

Диалог культур на уроках татарской литературы

Ф.С. Сайфулина, Х.Х. Кирамова

МАОУ ООШ №52 г. Тюмени,

Ключевые слова: диалог культур, диалог литератур, родная (татарская) литература, русская литература.

Тюменский регион является частью многонациональной России. На его территории проживает более 150 этносов и субэтносов. В стенах только нашей небольшой школы с этнокультурным (татарским) компонентом обучаются дети 11 национальностей. Преобладают татары (50%) и русские (40%). Воспитательный процесс школы строится на использовании методической системы, основанной на принципе диалога культур. В рамках данной методической системы ежегодно в школе педагогами проводятся Дни толерантности, Дни родных языков, Неделя татарского языка и литературы, Неделя русского языка и литературы, фестиваль «Мы разные, но мы вместе!», Неделя детской книги.

Диалог культур также реализуется через уроки родной (татарской) литературы. Формирование личности школьника посредством родной литературы помогает сформировать личность ученика, уважающего культуру, как своего, так и других народов. Важным аспектом воспитания является формирование умения жить в многонациональном обществе. Изучение родной литературы помогает гармонизации межнациональных отношений, является важным фактором сохранения единого образовательного пространства.

Процесс культурного взаимодействия народов сегодня признается не только как фактор их духовного взаимообогащения, но и как путь преодоления негативных тенденций современного общества на почве религиозных и этнических признаков. В настоящее время педагогическая технология «Диалог культур» становится одной из важных технологий образовательной системы многих школ, способствуя созданию гуманитарной культурологической модели литературного образования.

Сегодня актуальным является точка зрения руководителя Центра национальных проблем образования Федерального института развития образования О.И.Артёменко о том, что «...Содержание образования должно основываться на использовании принципа диалога культур, сравнительно-сопоставительного анализа изучаемых языков и культур, нацеленных на трансляцию ценностей российской (базирующейся на этнических, в том числе и русской) и общечеловеческой культур, формирование этнокультурной и общечеловеческой идентичности» [Артёменко 2009: 25].

В настоящее время в методике преподавания литературы идет поиск путей, методов открытия ребенку общечеловеческого духовного смысла ценностей народов. В этом процессе доминантное значение справедливо отдаётся поискам наиболее эффективных путей изучения татарской литературы в контексте диалога культур. Эффективность процесса диалога литератур во многом определяется психологическим взаимодействием ум и душ читателей, писателей разных народов и эпох, их литературных героев. Особая ценность диалога культур состоит в уникальной возможности увидеть себя «глазами» другого народа.

Необходимо ориентировать школьников на созидание человека с высоким уровнем этнокультурных, межкультурных компетенций. Школьники должны уметь реализовывать свои возможности в условиях открытого поликультурного общества. Интерес и уважение к другой культуре не могут формироваться в юных сердцах сами по себе, эти качества в них необходимо воспитывать с самого раннего возраста через диалог культур.

Знакомство с культурным наследием других народов, взгляд через призму народных традиций и обычаев на истинные духовные ценности человека могут проложить путь к духовному единению, взаимопониманию народов.

Программа по родному (татарскому) языку и литературе для школ Тюменского региона с этнокультурным компонентом содержания

образования (К.С.Садыков, Ф.С.Сайфулина, М.С.Хасанова) отражает единство с федеральным компонентом, решает принцип диалога литератур, реализует национально-региональный компонент. Здесь выработаны механизмы сопряжения содержания федерального и регионального компонентов на принципах диалога литератур и приоритетах гуманистических и демократических ценностей.

Уроки изучения татарской литературы в 5 классе начинаются с образцов фольклора как коллективного народного творчества. Изучение татарской народной сказки и русской народной сказки в контексте «диалога культур» отвечает положениям новой концепции литературного образования, требующей от учащихся глубоких знаний, широты ассоциативных связей, умения сравнивать и сопоставлять.

Являясь одной из жанров фольклора, народная сказка несет в себе высокие моральные принципы, нравственные ценности, эстетические идеалы народа. Воспитательный потенциал народных сказок помогает решать одну из важнейших проблем гуманизации и гуманитаризации образования – приобщение подрастающего поколения к истокам национальной культуры и искусства.

На уроке татарской литературы, в частности, при изучении волшебной сказки героического содержания «Таңбатыр», уместно провести параллель с русской народной сказкой «Иван крестьянский сын и чудо-юдо»: в обеих сказках раскрывается тема мирного труда, защиты родной земли и своего народа, превосходство у героев нравственных качеств. Данный диалог не осложняет работу учителю, так как сказка «Иван крестьянский сын и чудо-юдо» изучается на уроках русской литературы.

Внедрение в учебный процесс элементов сопряжения родной и русской литератур (культур) активизирует читательское восприятие обучающихся, помогает увидеть то общее, что есть в обеих литературах и осознать национальное своеобразие каждой из них. Например, на уроке внеклассного чтения по татарской литературе при изучении рассказа

Я.Занкиева «Кылый күз» (региональный компонент) можно обратиться к произведению К.Г.Паустовского «Тёплый хлеб». В обоих произведениях поднимается тема героизма народа в период Великой Отечественной войны и гуманного отношения к животным. Данные детские рассказы татарского регионального писателя Я.Занкиева и русского писателя К.Паустовского учат подрастающее поколение милосердию, состраданию, доброте и любви к окружающему миру.

Методическая система, основанная на принципе диалога культур, не предполагает обязательного использования на каждом уроке русской или родной литературы, реалий и фактов обеих культур. Диалог культур является своеобразным генератором в организации читательской и учебной деятельности обучающихся. Данный подход освоения материала, основанный на реализации диалога татарской и русской литератур, совершенствует восприятие и понимание художественных произведений, как родной, так и русской литератур, стимулирует развитие сопоставительного анализа, творческого анализа обучающихся, способствует пониманию национального своеобразия другой культуры, расширению духовного, нравственного, эстетического опыта учащихся.

Созвучие тем, единство поднятых проблем произведений татарских и русских авторов, помогают реализации диалога. Выявление сущности интегрированных узлов помогает учителю планировать и эффективно, с отдачей провести свои занятия.

Патриотическое чувство, уважение к великому прошлому России, заложенное в произведениях татарского поэта М.Джалиля «Кызыл ромашка» и русского поэта М.Ю.Лермонтова «Бородино» (5 кл.) позволяет провести определенные параллели, несмотря на то, что данные произведения написаны в разные века.

При изучении рассказа Я.К.Занкиева «Аккошлы күл» на занятиях внеклассного чтения (6 кл.) (региональный компонент) есть возможность упоминания рассказа В.П.Астафьева «Васюткино озеро», где, так же как и в предыдущем произведении, воспеваются такие качества человека как

бесстрашие, терпение, любовь к природе и бережное отношение к ее богатствам, находчивость в экстремальных обстоятельствах. Становление характера юных героев через испытания, преодоление сложных жизненных ситуаций, находивших отражение в анализируемых произведениях, помогут учащимся воспитывать в себе подобные качества.

Народная мудрость, выраженная в пословицах и поговорках как татарского, так и русского народов, помогут школьникам увидеть меткость народных языков в выражении народного духа (7 кл.).

При изучении в 8 кл. стихотворения Ф.Карима «Кыңгыраулы яшел гармун» напрашивается проведение параллели с произведением А.Твардовского «Василий Тёркин», где прослеживается сила человеческого духа на крутых переломах и поворотах истории, поднимается тема служения Родине, звучит гимн простому солдату.

Проблему творческого отношения к литературному наследию, внутренней свободы и раскрепощённости поэта можно проследить на уроках литературы на примере анализа стихотворений Г.Тукая «На память» и А.Пушкина «Поэту». Выявление противопоставления образа поэта толпе, активной социальной позиции главного героя обогатит учащихся 9 класса представлениями великих поэтов двух народов о месте и роли поэта в обществе.

Проблема творческого отношения к литературному наследию, тема неволи, призыв к свободе, близость художественных образов, созвучие чувств поэтических героев также прослеживаются в известных стихах анализируемых авторов Г.Тукая «Махбус» и А.Пушкина «Узник».

Одинаковое понимание поэтами роли искусства в обществе, активная гражданская позиция лирического героя, философская проблема смерти и бессмертия сближает также стихотворения Г.Тукая «Халкыма» и А.Пушкина «Памятник».

Отсылки к произведению М.Ю. Лермонтова «Горные вершины», будут уместны при изучении стихотворения Г.Тукая «Сон земли», так как

их объединяют общие мотивы: природа и жизнь, природа и судьба человека, природа и любовь.

Таким образом, на многочисленных примерах произведений татарской и русской литератур можно проследить возможности сравнительного анализа произведений разных народов в русле диалога культур. Выявление точки соприкосновения разных литератур поможет взаимопониманию учащихся разных национальностей.

Литература:

Артёменко О.И. Правовое регулирование государственных и родных языков в общеобразовательном пространстве // Сохранение и развитие родных языков в условиях многонационального государства: проблемы и перспективы: II Международная научно-практическая конференция [Казань 18-20 июня 2009]: труды и материалы / Под общ. ред. Р.Р.Замалетдинова. – Казань, 2009.

Карабулатова И.С. Тюменская область: народы, языки, культуры. – Тюмень, 2007 - 411 с.

Сборник программ и методических пособий для школ Тюменского региона с этнокультурным компонентом образования // К.С.Садыков, Ф.С.Сайфулина, М.С.Хасанова. – Тобольск, 2009.- 184 с.

Рабочая программа по литературе для 5-9 классов // В.Я.Коровина, В.П.Журавлёв, В.И.Коровин, В.П.Беляева. - М., 2011.- 160 с.

Заявка на участие в работе конференции:

Сайфулина Флера Сагитовна, д.ф.н., профессор КФУ

Кирамова Халида Халидулловна, к.ф.н., учитель татарского языка и литературы,
русского языка и литературы МАОУ ООШ №52 г. Тюмени,

Секция № 6

Тема доклада: Диалог культур на уроках татарской литературы

Тел:

Эл.адрес: